



# MATCHZEITUNG




bielertagblatt.ch

# EHC BIEL - SCL TIGERS

DIENSTAG, 28. SEPTEMBER 2010, 19.45 UHR



brauchen Sie  
Unterstützung?

B·profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)

# DIE HEISSESTE PREMIERE ALLER ZEITEN. ERLEBEN SIE DEN NEUEN VOLVO S60.

Entdecken Sie den sportlichsten und dynamischsten Volvo, den es je gab und freuen Sie sich auf ein völlig neues Gefühl von Kontrolle in jeder Kurve dank der Fahrdynamikregelung DSTC. Lernen Sie bei einer Probefahrt die **neusten Sicherheitsinnovationen von Volvo kennen**, die neue Massstäbe in der Fahrzeugsicherheit setzen. Ausserdem überrascht der neue **Volvo S60** mit einer neuen Turbo-Technologie. Der energieeffiziente 2.0-GTDi-Motor bietet grosszügige 203 PS und verbindet erstklassige Fahrleistungen mit hoher Effizienz. Das Sortiment umfasst auch zwei Fünf-Zylinder-Turbodieselmotoren und den optimierten T6-Benzinmotor mit 3,0 Litern Hubraum, der jetzt 304 PS erreicht. Der D5-Hochleistungs Dieselmotor mit Doppelturbolader bietet 205 PS und daneben gibt es noch einen neu entwickelten D3-Motor mit 160 PS (alle Euro 5).



**KOMMEN SIE VORBEI UND ERLEBEN SIE HAUTNAH DAS ERGREIFENDE GEFÜHL VON DYNAMIK, KOMBINIERT MIT ELEGANZ UND SPORTLICHKEIT. WIR FREUEN UNS AUF SIE!**

**VOLVO CENTER AG, WORBEN/BIEL**

Hauptbetrieb · Hauptstrasse 64 · 3252 Worben · 032 387 39 39 · [www.volvoworben.ch](http://www.volvoworben.ch)  
Verkaufsstützpunkt · Renferstrasse 1 · 2504 Biel · 032 345 22 66 · [www.volvobiel.ch](http://www.volvobiel.ch)

Volvo. for life





# Heutiger Gegner / L'adversaire d'aujourd'hui

BIELER TAGBLATT, DIENSTAG, 28. SEPTEMBER 2010 / LE JOURNAL DU JURA, MARDI 28 SEPTEMBRE 2010

## Willkommen/Bienvenue



### GEGNER SCL TIGERS

Die neu von John Fust, der NLB-Klub Visp trotz laufendem Vertrag Richtung Emmental verlassen konnte, trainierte Equipe der SCL Tigers hatte zwar einen zaghaften Start mit Niederlagen in Davos und gegen Freiburg-Gottéron. Doch das Team, das einige Leistungsträger wie Bieber und Flum an Klotten oder Sutter an Zug verloren sowie zwei der vier Ausländerposten neu besetzt hat, fing sich beeindruckend auf. Unter anderem mit Siegen in Bern nach Penaltyschiessen oder daheim gegen Genève-Servette. Zuletzt auch mit zwei Erfolgen über Rapperswil Jona Lakers. Diese sechs Punkte gegen einen direkten Gegner um die Playoffteilnahme dürfte Langnau zusätzlich gestärkt haben. Bringen Torhüter Conz, der Ex-Bieler Reber und die neuen Kanadier Pelletier und Iggulden auch den EHC Biel zum Straucheln?

### EHC BIEL KANN SICH STEIGERN

Der EHC Biel hat in Bern bei Meister SC Bern bewiesen, dass er auch in einem zweiten Match innert 24 Stunden punkten, kämpfen und spielen kann. Erstmals nach 1992 oder einem Dutzend Partien haben die Seeländer in Bern wieder einen Auswärtspunkt geholt. Mit einem sehr grossen Engagement. Mit Herz, als das Schläpfer-Team den 1:0-Vorsprung innert Minuten einbüßen musste. Auch konnte Biel nach schlechten Mitteldrittel gegen Rapperswil und Zürich diesmal den Gegner nicht davonziehen lassen. Im Gegenteil, Biel hätte gar 2:0 in Führung gehen können. Die Mannschaft bewies, dass sie in dieser Liga niemand zu fürchten braucht. Auch wenn noch nicht alles zum Besten bestellt ist, die acht Punkte in sieben Spielen mit einem neuen Trainer und nach einem schweren Startprogramm lassen sich sehen. Was jetzt folgt sind zwei wichtige Heimspiele gegen die SCL Tigers und Rapperswil-Jona Lakers. Jeder Punkt, jeder Sieg, bringt Biel einen weiteren Schritt weiter. Indes auch die Gegner, so dass mit hartumkämpften Partien zu rechnen ist.

### L'ADVERSAIRE

Les SCL Tigers ont connu un début de saison en dents de scie, marqué par deux défaites à Davos et contre Fribourg. Les départs de joueurs clés tels que Bieber, Blum et Sutter n'y sont pas étrangers. Néanmoins, l'équipe du nouvel entraîneur John Fust – lequel a obtenu un bon de sortie de la part de Viège en LNB malgré un contrat encore valable – a rapidement su corriger le tir, notamment en remportant d'importantes victoires à Berne (aux tirs au but) et à domicile contre Genève-Servette. Plus récemment, les Emmentalois ont empoché six points face à un adversaire direct dans la course aux play-off (Rapperswil) en l'emportant à deux reprises. Une belle opération et de quoi faire le plein de confiance avant d'aborder le derby cantonal de ce soir. Le gardien Conz, l'ancien Biennois Reber et les deux nouveaux Canadiens Pelletier et Iggulden réussiront-ils à faire trembler le HC Bienne sur ses terres?

### LE HC BIENNE PEUT ENCORE S'AMÉLIORER

A Berne, le HC Bienne a démontré qu'il possédait suffisamment de ressources pour, 24 heures après avoir disputé son dernier match, se battre et glaner de précieux points. Pour la première fois depuis 1992, soit une douzaine de parties, il a réussi à grappiller un point sur la patinoire du CP Berne. Une unité précieuse obtenue grâce à un engagement de tous les instants. Un point arraché avec le coeur, alors que les hommes de Schläpfer avaient mené 1-0 après quelques minutes de jeu seulement. Les Biennois ont aussi corrigé les erreurs commises à Rapperswil et à Zurich: à Berne, malgré un mauvais deuxième tiers, ils n'ont pas plié l'échine et ont su rester dans la course jusqu'au bout. Mieux même, ils auraient même pu prendre deux longueurs d'avance et mener 2-0. L'équipe a prouvé qu'elle ne devait craindre personne. Même si tout n'est pas encore parfait, les huit points obtenus en sept matches sont tout à fait honorables, surtout si l'on sait que le HCB, avec un nouvel entraîneur à sa tête, n'a pas bénéficié d'un calendrier de début de saison favorable.



Gründungsjahr: 1939  
 AG-Gründung: 1998  
 AG-Kapital: 1,238 Millionen  
 Budget: 8,4 Millionen Franken mit budgetiertem Verlust von 300 000 Franken.  
 VR-Präsident: Andreas Blank  
 Vizepräsidentin: Stéphanie Méritat.  
 VR-Mitglieder: Thomas Meyer, Hans-Ruedi Minder, Patrick Stalder, Adrian Warmbrodt, Sandro Wyssbrod  
 Manager: Daniel Villard  
 Trainer: Kevin Schläpfer  
 Erfolge: Meister 1978, 1981, 1983

### RANGLISTE 2010/11

	Spiele	S	SnV	NnP	N	Tore	Punkte
1. Klotten	7	5	2	0	0	30-14	19
2. Zoug	7	6	0	0	1	27-17	18
3. Davos	7	4	1	2	0	25-17	16
4. Fribourg	7	3	1	2	1	34-26	13
5. Langnau	7	3	1	1	2	19-18	12
6. Berne	7	2	2	1	2	17-16	11
7. Lugano	7	3	0	0	4	22-20	9
8. Biel-Bienne	7	2	0	2	3	19-23	8
9. ZSC Lions	7	1	2	0	4	17-21	7
10. GE-Servette	7	2	0	0	5	11-20	6
11. Rapperswil	7	1	1	1	4	23-33	6
12. Ambri	7	0	0	1	6	15-34	1

### HEUTIGE SPIELE

Heute Dienstag/aujourd'hui mardi 28.09.10

Ambri-Piotta - Zug  
 Biel-Bienne - SCL Tigers  
 Davos - GE Servette  
 FR Gottéron - Bern  
 Klotten Flyers - ZSC Lions  
 Lakers - Lugano



### EHC BIEL-BIENNE

GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
7	3	2	5	2	Fata R.
7	2	3	5	2	Bordeleau S.
7	2	3	5	2	Lötscher K.

### SCL TIGERS

7	1	5	6	2	Iggulden M.
7	1	4	5	4	Helfenstein S.
7	1	4	5	0	Brooks B.



News aus Langnau:

■ Sébastien Schilt leidet an einer Leistenzerrung und muss vermutlich bis Mitte Oktober pausieren. Der Verteidiger fehlte bereits im Spiel gegen die Lakers von letztem Samstag in Rapperswil.  
 ■ Kommen die neuen Ausländer jetzt in Fahrt? Iggulden wie Pelletier schossen erst am Wochenende je die ersten Tore. Sie glänzten bisher mehr mit Zusprielen.  
 ■ Wie lang bleibt Daniel Steiner? Er möchte unbedingt ins Ausland. Wetten, dass er ein Tiger bleibt?

# Bringen die Fans des EHC Biel das Eis zum Schmelzen?

[www.bielertagblatt.ch](http://www.bielertagblatt.ch)



**Wissen, was läuft**

Alles über die Eishockey-Saison 2010/2011 im «Bieler Tagblatt». Jetzt zum sportlichen Preis abonnieren.

- BT-Hockey-Saisonabonnement** ab sofort (Mo–Sa) zum Preis von Fr. 244.– inkl. E-Paper, Checkheft und Abocard. Abonnementsdauer: 8 Monate.

- BT-3-Tages-Hockey-Saisonabonnement** (Montag, Mittwoch und Samstag-Ausgaben) zum Preis von Fr. 143.– inkl. Checkheft und Abocard. Abonnementsdauer: 8 Monate.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und sind gültig bis 31. Dezember 2010.

Name/Vorname
Strasse/Nr.
PLZ/Ort
Telefon
E-Mail
Geburtsdatum
Datum/Unterschrift

BT000375

Talon einsenden an «**Bieler Tagblatt**», Hockey-Abo, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Sie können das «Bieler Tagblatt» auch telefonisch (**0844 80 80 90**) oder via E-Mail (**abo@bielertagblatt.ch**) mit den Vermerk «Hockey-Abo» bestellen.





## Sans détour: réserver des annonces en direct, à prix avantageux et tout en souplesse

Depuis janvier, Gassmann Media SA est responsable de la commercialisation des annonces paraissant dans Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ainsi que dans tous les autres médias mentionnés ci-dessous. En outre, nous fonctionnons comme intermédiaire pour l'insertion d'annonces dans tous les journaux et feuilles officielles. Ce qui signifie pour vous, en tant que client d'annonces: réserver directement chez Gassmann Media SA et profiter de conditions favorables. Aucune majoration de prix pour modifications de commandes, annulations d'ordres, facturations spéciales, copies de facture supplémentaires, management du centre d'imputation des charges.

Grâce à [my.gassmannmedia.ch](http://my.gassmannmedia.ch) un outil efficace de gestion d'annonces en ligne vous est de plus mis à disposition. Vous avez ainsi la possibilité de publier sans détour vos annonces en ligne.



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

Gassmann Media SA, Längfeldweg 135, ch. du Long-Champ, CH-2501 Biel/Bienne, tél. 032 344 83 83, [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

**Stange** **Stängeli**

Das Bier für echte Fans.  
Calanda wünscht dem EHC Biel viele Höhenflüge in der National League A. **Natürlich anders.**

[www.calanda.com](http://www.calanda.com)

The advertisement features a tall glass of golden beer with a thick white head of foam on the left, and a stack of seven black metal weights on the right. Both are set against a scenic background of green mountains and snow-capped peaks under a blue sky with light clouds. The Calanda logo, a red bear on a white shield, is visible on the glass and in a circular emblem at the bottom right.

# Wettbewerb 2010

Wir schenken Ihnen das Bieler Tagblatt bis Ende Jahr!

Gewinnen Sie Preise im Gesamtwert von über Fr. 7300.–



## 1. Preis

Eine Woche Ferien für zwei Personen inkl. Flug und Halbpension in Tozeur/Südtunesien im Wert von Fr. 2500.–

Tauchen Sie in die Welt von 1001 Nacht ein... Spannende Rundreisen/Safaris, unvergessliche Wüstentrekking auf dem Kamel, erholsame Oasenferien mit bestem Klima.

Tel. Nr. 032 323 15 15  
[www.Xenotours.ch/www.universaltravel.ch](http://www.Xenotours.ch/www.universaltravel.ch)

universel  
voyages reiser

xenotours  
the art of travel

## 2. Preis

Faltvelo Dahon Mu P24 – Bestnote 5.1 im Faltvelo-Test im Kassensturz.

Gefaltet in 20 Sekunden, Wert: Fr. 1395.–. Vom Faltvelospezialisten in Biel, [www.faltbar.ch](http://www.faltbar.ch)

FALTBAR



## 3. Preis

Ein Gutschein des Restaurants Falken in Biel im Wert von Fr. 450.–.



[www.falken-biel.ch](http://www.falken-biel.ch)

## 4. Preis

3-Seen-Panoramafahrt mit dem Heissluftballon Exklusives Ballonabenteuer im Wert von Fr. 420.–



[www.ballonfahren.ch](http://www.ballonfahren.ch)



## 5. Preis

Ein Familien-Tagesaufenthalt im Europa-Park inkl. Reise/Carfahrt mit Funicar für 4 Personen im Wert von Fr. 320.–

[www.europapark.de](http://www.europapark.de)



## 7.–11. Preis

Gratis ins Verkehrshaus der Schweiz!

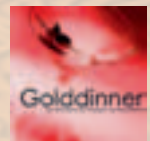
Eine Familienmitgliedschaft (bis Ende 2011) für max. 2 Erwachsene und deren im gleichen Haushalt lebende Kinder (6–16 Jahre) im Wert von je Fr. 140.–

[www.verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

[verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

## 6. Preis

«DinnerKrimi» auf dem Bielersee für zwei Personen im Wert von Fr. 260.–



[www.bielersee.ch](http://www.bielersee.ch)



## 12.–21. Preis

1 Guide La Clé Bernoise 2011 Ab zwei Personen wird eine volle Mahlzeit oder ein Eintritt offeriert. Preis im Wert von Fr. 97.–

[www.laclebernoise.ch](http://www.laclebernoise.ch)



## 22.–30. Preis

Und weitere Trostpreise im Wert von Fr. 300.–

### Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb wird unter allen richtigen Lösungen, die bis zum 13.11.2010 (Datum des Poststempels) eingesandt wurden, verlost. Berechtig ist jedermann, der mindestens 18-jährig ist. Mitarbeiter/-innen und deren Angehörige von der Firma W. Gassmann AG sowie Universal Reisen, Biel, Xenotours Tourenoperating, Untersiggenthal, FALTBAR folding bicycles, Biel, Restaurant Falken, Biel, Take-Off Balloon AG, Sutz, Europapark, Erschwil, BSG Biel, Verkehrshaus Schweiz, Luzern, Greenfoot GmbH, Bern, sind nicht teilnahmeberechtigt. Es wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Preise können nicht umgetauscht oder in bar ausbezahlt werden. Die Teilnehmer nehmen zur Kenntnis, dass die Partner vom Bieler Tagblatt nach dem Wettbewerb eventuell Informationen zusenden. Die Gewinner sind damit einverstanden, dass ihre Namen, Fotos und Adressen veröffentlicht werden. Die Teilnahme ist unabhängig von einer Bestellung.

### Wettbewerbsfrage: Xenotours schickt Sie «in die Wüste»

Mit welchem Reiseangebot dringen Sie tief in die Dünenwelt der Wüste ein?

A: Mit Busrundreise  B: Mit Kameltrekking  C: Mit Velo/Bike

Ja, ich abonniere das «Bieler Tagblatt»

- 1 Jahresabo «Bieler Tagblatt» für 366.–, inkl. E-Paper, Checkheft und BT-Abocard.  
Sie erhalten die Zeitung ab sofort bis 31.12.2010 kostenlos (Rechnung ab 1.1.2011).  
 Schnupperabo drei Monate inkl. E-Paper zum Spezialpreis von Fr. 49.–.

- Ich bin bereits Abonnent und nehme gerne am Wettbewerb teil.  
 Ich nehme nur am Wettbewerb teil.  
 Bitte senden Sie mir kostenlos Unterlagen von Tunesien.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise sind gültig bis 13. November 2010, inkl. MwSt.

E-Mail: [wettbewerb@bielertagblatt.ch](mailto:wettbewerb@bielertagblatt.ch)

Internet: [www.bielertagblatt.ch/Wettbewerb](http://www.bielertagblatt.ch/Wettbewerb)

SMS: BTA oder BTB oder BTC an die Nummer 939 (Fr. –.50/SMS)

Name, Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Geb.-Datum

Datum/Unterschrift

BT000435

Coupon ausfüllen und bis am 13. November 2010 (Poststempel) einsenden an:  
Bieler Tagblatt, Herbst-Wettbewerb, Längfeldweg 135, 2501 Biel



Stehen Sie nicht im **Abseits.**

Ne restez pas **hors-jeu.**

Dank einer **Suchmaschinen-optimierung** durch:



Grâce à **l'optimisation pour les moteurs de recherche** de:

Ihr Partner für IT- und Webdienstleistungen.

[www.redmouse.ch](http://www.redmouse.ch)

Votre partenaire pour des Services IT et Web.

## GASSMANN MEDIA AG



**Ohne Umwege: Inserate direkt, günstig und flexibel buchen**

Seit Januar ist die Gassmann Media AG für die Inseratevermarktung des Bieler Tagblatt, Journal du Jura und allen weiteren untenstehenden Medien verantwortlich. Zudem vermitteln wir Anzeigen in alle Zeitungen und Anzeiger in der ganzen Schweiz. Das heisst für Sie als Anzeigenkunden: Direkt bei Gassmann Media AG buchen und von vorteilhaften Konditionen profitieren. Keine Zusatzkosten für Auftragsänderung, Auftragsannullierung, Spezialrechnung, zusätzliche Rechnungskopie, Kostenstellenmanagement.

Mit [my.gassmannmedia.ch](http://my.gassmannmedia.ch) steht Ihnen zudem ein effizientes Online-Inseratemanagement Tool zur Verfügung. Damit bringen Sie Ihre Inserate online ohne Umwege in die Zeitung.



[bielertagblatt.ch](http://bielertagblatt.ch)

[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

# MATCHTIPP

WÄHREND DER GESAMTEN QUALIFIKATION PRO HEIMSPIEL MATCHTIPP ABGEBEN.

**EINFACH SMS MIT «RESULTAT X:X» AN NR. 939 SENDEN (80 RP./SMS) ODER AUF WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB**

**UNTER ALLEN EINSENDUNGEN WERDEN 2 STEHPLATZTICKETS FÜR DAS NÄCHSTE HEIMSPIEL VERLOST.**

Einsendungen sind bis Spielbeginn des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit dem Matchtipp an: W. Gassmann AG, «Matchtipp EHCB» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Resultatprognose (z. B. EHCB-SCB 6:4) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein/-e Gewinner/-in ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHCB benachrichtigt zu werden.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



# SERVICE RÉSULTATS HC BIENNE

## SMS-TOTOMAT

RECEVEZ EN TOUT TEMPS L'ÉTAT ACTUEL DU MATCH PAR SMS DIRECTEMENT SUR VOTRE PORTABLE! ENVOYEZ SIMPLEMENT «START EHCBTOTOMAT» AU NUMÉRO 939 (20CT/SMS)

POUR SE DÉSABONNER DE CE SERVICE, ENVOYEZ UN SMS AVEC LE TEXTE «STOP EHCBTOTOMAT» AU NUMÉRO 939.



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB)



# PRONOSTIC

PRONOSTIQUEZ LE RÉSULTAT DE CHAQUE MATCH JOUÉ À DOMICILE DURANT LA PHASE DE QUALIFICATION

**ENVOYEZ SIMPLEMENT UN SMS AVEC «RÉSULTAT X:X» AU N° 939 (80CT./SMS) OU SUR WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB**

**PARMI TOUTES LES RÉPONSES ENVOYÉES 2 PLACES DEBOUT POUR LE PROCHAIN MATCH À DOMICILE SERONT TIRÉES AU SORT.**

La participation est valable si le résultat est envoyé avant le début du match pour le match en cours. Plusieurs pronostics peuvent être envoyés. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «pronostic HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bière, en y inscrivant vos coordonnées et le résultat pronostiqué (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Berne 6:4. Le timbre de la poste fait foi. Nous tirerons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent que leur nom soit rendu public.



[WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB](http://WWW.JOURNALDUJURA.CH/HCB)



# RESULTAT- UND INFODIENST EHC BIEL

## SMS-NEWS

SMS MIT DEN NEWS DES EHCB DIREKT AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH «START EHCBIEL» AN DIE ZIELNUMMER 939. (50 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT «STOP EHCBIEL» AN DIE ZIELNUMMER 939.

## SMS-TOTOMAT

JEDERZEIT DIE AKTUELLEN SPIELSTÄNDE WÄHREND EINES MATCHES DIREKT ALS SMS AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH «START EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939. (20 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT «STOP EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939.



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)



[WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB](http://WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB)





## Ist Kevin Schläpfer ein guter Trainer?

Eigentlich ist es ja schon eine Ungeheuerlichkeit sondergleichen und ein Versagen der Zensur im Sekretariat des EHC Biel, dass ich an dieser Stelle überhaupt diese Frage stellen darf. Wäre Kevin Schläpfer ein Kanadier und würde er mit ähnlich drolligem Akzent parlieren wie Kent Ruhnke oder Ralph Krueger, dann würde hier eine Lobeshymne verfasst, ein Wundermann beschrieben, der es geradezu meisterhaft versteht, seine Mannen taktisch zu schulen, auf ein Spiel einzustellen und so weiter und so fort. Aber Kevin Schläpfer genießt nicht die vorbehaltlose Anerkennung, die ihm eigentlich gebührt. Ja, ein Hockey-Beschreiber, dessen Name mir soeben entfallen ist, hat ihn einmal sogar als Clown bezeichnet. Im guten und lobenden Sinne zwar, aber eben doch auch mit einer Portion Ironie und ein wenig Zynismus. So etwas würde er bei Larry Huras oder Doug Shedden niemals wagen.

Es ist eben nicht immer einfach, ein echter Schweizer zu sein: Erstmals seit 1992 hat Biel mit Kevin Schläpfer in Bern einen Punkt geholt. Das ist selbst so hochkarätigen ausländischen Fachleuten wie Heinz Ehlers und Kent Ruhnke nicht gelungen. Doch die erste Frage eines Lokalreporters an Schläpfer unmittelbar nach dem 2:3 nach Verlängerung, einem grossen, von den Bielern mit heroischem Einsatz geführten Spiel: «In den letzten beiden Jahren hatte Biel nach sieben Spielen neun Punkte, jetzt sind es nur acht – was sagst Du zu diesem schlechten Saisonstart?» Schläpfer weiss zuerst nicht, ob er lachen oder toben soll und nimmt die Sache schliesslich locker.

Deshalb sei an dieser Stelle Kevin Schläpfer vorbehaltlos gerühmt. Sozusagen als Baselbieter Antwort auf Arno Del Curto. Und ein Lob auch an den Verwaltungsrat des EHC Biel, dass er den Mut hat, Schläpfer die Chance als Cheftrainer zu geben. Hat der Schreibwolf jetzt Kreide gefressen? Nein, er ist auch ein wenig hinterlistig: Kevin Schläpfer garantiert uns einfach viel bessere Unterhaltung als ein grantiger Kanadier. Nüt für unguet.

Klaus Zaugg, Sportjournalist

## Kevin Schläpfer est-il un bon entraîneur?

En fait, c'est d'un mauvais goût sans pareil de poser la question ici – à moins que le secrétariat du club ait oublié de me censurer. Si Kevin Schläpfer était canadien et parlait avec l'accent cocasse d'un Kent Ruhnke ou d'un Ralph Krueger, on lui tresserait ici des louanges. On parlerait d'un magicien magistral dans l'art de préparer la tactique de l'équipe et de conditionner ses hommes avant un match, etc. Or, Kevin Schläpfer n'est pas reconnu sans réserve, comme il le mériterait sans doute. Un plumitif de la scène de hockey dont le nom m'échappe l'a même qualifié de clown. C'était bien un compliment, mais l'expression avait aussi un soupçon d'ironie cynique. Il n'aurait pas risqué cette épithète pour Larry Huras ou Doug Shedden.

Ce n'est pas toujours simple d'être un Helvète pur fruit: pour la première fois depuis 1992, Bienne avec Kevin Schläpfer a ramené un point de l'Allmend de Berne. Même des spécialistes étrangers cotés comme Heinz Ehlers et Kent Ruhnke n'y sont pas parvenus. Pourtant, un reporter régional, juste après le 2-3 concluant la prolongation et un match que les Biennois ont joué avec un engagement héroïque, interviewe Schläpfer et lui demande: «Les deux saisons précédentes, Bienne comptait neuf points après sept matches, aujourd'hui il n'y en a que huit au compteur, que dis-tu de ce mauvais début de saison?» A cette question, Schläpfer hésite entre le rire et la colère, mais il finit par répondre sans se démonter.

C'est pourquoi nous désirons louer Kevin Schläpfer sans réserve. Il est comme une réplique bâloise d'Arno del Curto. Complimentons aussi le Conseil d'administration du HC Bienne, qui a eu le courage de lui donner une chance d'être entraîneur principal. Est-ce que notre homme a mis la sourdine? Non, il est assez malin pour ne pas opter pour la langue de bois. A coup sûr, on s'amusera davantage avec Kevin Schläpfer qu'avec un Canadien à l'emporte-pièce. Excusez ma franchise.

Klaus Zaugg, journaliste de sport



BENJAMIN DAVID & GOLIATH

TOP SCORER

## Jeder hat das Zeug zum Top Scorer – dank der Nachwuchsförderung von PostFinance.

Als langjährige Hauptpartnerin des Schweizer Eishockeys engagieren wir uns von der Nachwuchsförderung mit dem PostFinance Top Scorer bis hin zum Sponsoring der Nationalmannschaft. Mehr über unser Engagement erfahren Sie unter [www.postfinance.ch/hockey](http://www.postfinance.ch/hockey)

Besser begleitet.

**PostFinance**  
DIE POST

SIMPLY CLEVER



Škoda Fabia RS ab CHF 29'990.-\* oder schon ab CHF 279.-\*\*/Mt.

Gut zu wissen, dass man genügend Leistung hat. Besser noch, wenn man auch die nötige Kontrolle besitzt. Dank dem 7-Gang-Automatikgetriebe DSG wird die mitreissende Kraft von 180 Pferdestärken mit höchster Präzision auf die Strasse gebracht. Willkommen in der Welt des neuen Škoda Fabia RS. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

\* Škoda Fabia Limousine RS, 1.4 I TSI, 180 PS/132 kW, 5 Türen. Empfohlener Verkaufspreis inklusive 7,6% MwSt. Abgebildetes Modell kostet CHF 30'930.-. Treibstoffverbrauch/CO<sub>2</sub>-Ausstoss 1.4 I TSI: Gesamtverbrauch: 6.2 l/100 km, CO<sub>2</sub>: 148 g/km. Energieeffizienz-Kategorie: B. Mittelwert aller Neuwagenmarken und Modelle in der Schweiz: 188 g/km.

\*\* Leasingbeispiel, Finanzierung über AMAG Leasing AG: Škoda Fabia Limousine RS, 1.4 I TSI, 180 PS/132 kW, 5 Türen. Effektivster Jahreszins: 4,49% (Laufzeit 48 Mte./10'000 km/Jahr), Barkaufpreis: CHF 29'990.-, Anzahlung 20%: CHF 5'998.-, Leasingrate: CHF 279.75/Mt. exkl. obligatorischer Vollkaskoversicherung. Alle Preise inkl. 7,6% MwSt. Änderungen jederzeit vorbehalten. Die Kreditvergabe ist unzulässig, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt.

Škoda. Made for Switzerland.

**PRIX BAS EN PERMANENCE**

Un prix bas permanent LANDI, et non pas une action – comparez!



**Landi**

Qualité / Prix / Choix  
[www.landich.ch](http://www.landich.ch)

**PRIX BAS EN PERMANENCE**

**55**



**Farmer Lager**

Boîte de 50 cl

87448

**FARMER**

*La marque de qualité à des prix imbattables!*





Heute durch:

Warum?

**DANIEL ETTER,**  
Müntschemier  
Springreiter im Kader  
der Nationalmannschaft

Biel wird den  
Heimvorteil nutzen!



Aujourd'hui par:

Pourquoi?

**DANIEL ETTER,**  
Monsmier  
Cavalier dans le cadre  
de l'équipe nationale

Bienne doit profiter de  
l'avantage de jouer à la  
maison.

**5:3**

**5:3**

**IMPRESSUM**

Die Matchzeitung wird vom «Bieler Tagblatt» in Zusammenarbeit mit dem EHC Biel produziert. Für die mit «EHCB News» gekennzeichneten Seiten liegt die inhaltliche Verantwortung beim EHC Biel, die redaktionelle Unabhängigkeit bei den übrigen Texten ist gewährleistet.

Le programme du match est produit par Le «Journal du Jura» en collaboration avec le HC Bienne. La responsabilité du contenu des pages mentionnées «HCB News» revient au HC Bienne. La liberté rédactionnelle des autres textes est garantie.

**EHCB News:**

EHC Biel Holding AG, Bahnhofstrasse 17,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Redaktionelle Inhalte:**

Bieler Tagblatt, Robert-Walser-Platz 7,  
Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sportredaktion@bielertagblatt.ch, www.bielertagblatt.ch

**Werbung:**

Annoncen Agentur Biel AG,  
Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 344 82 95/98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**News HCB:**

EHC Biel Holding AG, rue de la Gare 17,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

**Contenu rédactionnel:**

Le Journal du Jura, 7, place Robert-Walser,  
Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sport@journaldujura.ch, www.journaldujura.ch

**Publicité:**

Agence d'annonces Bienne SA,  
135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 344 82 95 ou 98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

**DIE 1. MANNSCHAFT WIRD VERPFLEGT VON:**



**SEAT  
LEON**  
zu gewinnen

**HOT  
CARS**



AutoScout24 präsentiert

**AUTO**

**SCOUT 24**

**das HotCars-Quartett auf Facebook.**  
Unter [www.hotcarsquartett.ch](http://www.hotcarsquartett.ch) spielen und gewinnen!

Sponsored by:



GE Money Bank



MIGROL



Garage plus

## MANNSCHAFTSAUFSTELLUNG/PRÉSENTATION DES ÉQUIPES

### EHC BIEL/HC BIENNE

#### TORHÜTER/GARDIENS

20	Berra Reto	CH	03.01.87	194/86
35	Streit Marco	CH/ITA	07.12.75	183/83

#### VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

37	Brown Curtis	CAN	12.02.76	183/93
54	Fröhlicher Joël	CH	05.04.82	187/95
8	Gossweiler Manuel	CH	16.03.83	188/88
96	Kparghai Clarence	CH	13.05.85	183/80
32	Schneeberger Noah	CH	23.05.88	186/82
81	Seydoux Philippe	CH	23.02.85	186/86
40	Steinegger Martin	CH	15.02.72	187/93
84	Trunz Adrian	CH	23.02.84	180/85
95	Wellinger Thomas	CH	10.03.88	190/86

#### STÜRMER/ATTAQUANTS

26	Bärtschi Deny	CH	03.04.82	185/88
17	Bordeleau Sébastien	FRA/CAN	15.02.75	180/83
93	Ehrensperger Gianni	CH	05.05.85	182/83
23	Fata Rico	CAN	12.02.80	181/91
90	Gerber Florin	CH	14.02.92	177/72
52	Gloor Kevin	CH	26.04.83	184/89
92	Haas Gaëtan	CH	31.01.92	181/76
29	Leuenberger Kaj	CH	30.01.92	182/78
61	Lötscher Kevin	CH	17.02.88	190/91
11	Miéville Alain	CH	25.11.85	181/82
88	Nüssli Thomas	CH	12.03.82	190/96
21	Peter Emanuel	CH	09.06.84	185/95
18	Spylo Ahren	GER/CAN	06.12.83	191/102
91	Stoller Loris	CH	27.07.91	188/88
12	Tschantré Mathieu	CH	04.04.84	173/80
48	Wetzel Philipp	CH	05.06.85	198/104
6	Zigerli Manuel	CH	08.05.89	189/81

#### HEAD-COACH

Schläpfer Kevin	CH	24.11.69
-----------------	----	----------

#### ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEURS ASSISTANTS

Naud Daniel	CAN	20.02.62
Kaufmann Willi	CH	28.10.57
Siegfried Stephan	CH	29.05.82

#### SPONSOREN/SPONSORS



28.09.10

## EHC NEWS HCB



### SCL TIGERS

#### TORHÜTER/GARDIENS

1	Conz Benjamin	CH	13.09.91	179/90
35	Schmid Marc	CH	08.01.92	188/79

#### VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

86	Flückiger Stefan	CH	08.06.86	183/87
4	Lardi Federico	CH	27.07.85	181/98
20	Lindemann Kim Lee	CH	09.11.82	187/94
8	Lüthi Simon	CH	12.09.86	179/88
6	Marolf Mike	CH	25.10.90	186/79
29	Moser Christian	CH	29.06.84	194/99
41	Murphy Curtis	CAN	03.12.75	174/87
39	Reber Jörg	CH	06.05.74	170/80
77	Schilt Sebastian	CH	16.05.87	186/92

#### STÜRMER/ATTAQUANTS

49	Brooks Brendan	CAN	26.11.78	178/85
18	Bucher Tobias	CH	03.02.89	178/80
11	Camenzind Andreas	CH	01.02.82	184/91
19	Genazzi Joël	CH	10.02.88	185/90
61	Gerber Adrian	CH	23.05.83	187/82
9	Helfenstein Sven	CH	30.07.82	179/82
95	Haas Lukas	CH	14.03.88	176/84
73	Iggulden Mike	CAN	09.11.82	191/98
23	Lemm Aurelio	CH	16.05.88	181/77
16	Moggi Claudio	CH	30.12.82	183/92
37	Moggi Sandro	CH	30.12.82	183/92
89	Moser Simon	CH	10.03.89	187/95
10	Pelletier Pascal	CAN	16.06.83	180/90
87	Rexha Alban	CH	09.10.92	180/84
72	Schild Roman	CH	07.04.86	181/84
22	Steiner Daniel	CH	08.09.80	183/90

#### HEAD-COACH

Fust John	CH/CAN	05.03.72
-----------	--------	----------

#### ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR ASSISTANT

Reinhard Alex	CH	23.03.74
---------------	----	----------



HERZLICHEN DANK!/UN GRAND MERCI!



DONATOREN | DONATEURS  
EHC BIEL | HC BIENNE

#### PUCKSPENDEN/DONS DE PUCKS SAISON 2010/2011

FUNICAR Reisen AG/FUNICAR voyages SA  
Bloesch + Sunier Immo GmbH, Sutz

#### STOCKSPENDEN/DONS DE CANNES SAISON 2010/2011

wcd weiss communication + design ag/sa

VIDEOÜBERWACHUNG  
IM EISSTADION



SURVEILLANCE VIDÉO  
AU STADE DE GLACE



#### MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIAS:



bielertagblatt.ch



journaldujura.ch



canal3.ch



telebilingue.ch



SPONSOREN/SPONSORS

**EHCB NEWS HCB**



HAUPTSPONSOREN/SPONSORS PRINCIPAUX



**CODEX**

SWISS MADE



**AUTO**

**SCOUT 24**

**PostFinance**

**DIE POST**



**Škoda**

GOLDSPONSOREN/SPONSORS D'OR



**RAIFFEISEN**



SILBERSPONSOREN/SPONSORS D'ARGENT



**cts BIEL-BIENNE**



**HIRTAG**



**JUNGFRAUBAHNEN**



BRONZESPONSOREN/SPONSORS DE BRONZE



**WATCH-BRACELETS**  
Biel-Bienne

**28.09.10**

**14**

SPONSOREN/SPONSORS

EHCB NEWS HCB



WERBEPARTNER/PARTENAIRES PUBLICITAIRES



DT SWISS

ENGEL



GRAND CASINO BERN  
KURSAAL BERN



HERTIG  
Druckerei/Imprimerie Lyss



LECURREUX



MILUS  
HIGHLY PERSONAL



Perron8

PLATS Europe Ltd.



Rasta Storen  
Biel & Biren  
Tel. 032 322 98 30



VALIANT

OFFIZIELLE AUSRÜSTER/FOURNISSEURS D'ÉQUIPEMENT



UOMOMODE

MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIAS



Canal 3



bielertagblatt.ch

journaldujura.ch

canal3.ch

telebielingue.ch

NACHWUCHSSPONSOREN/SPONSORS DE RELÈVE



HDI GERLING



28.09.10

15





# CODEX

SWISS MADE

## MEN'S NEW ADDICTION

AVAILABLE EXCLUSIVELY AT AUTHORIZED CODEX AGENTS

WWW.CODEXWATCHES.COM

A BRAND OF  
**Swiss CHRONOMETRIC**  
La passion du temps



## DRESS-VERLOSUNG

**Schätze die Zuschauerzahl und gewinne ein Original-EHCB-Dress!**

SMS mit EHCBDRESS und geschätzter Zuschauerzahl an Nr. 880 senden (zB. EHCBDRESS 5200 an 880). Preis: 80rpf/SMS

**Estimez le nombre actuel de spectateurs et gagnez un maillot original HCB !**

Envoyez un SMS avec EHCBDRESS et le nombre de spectateurs au no. 880 (p.ex EHCBDRESS 5200 au no. 880) Prix : 80ct/SMS



## BESTPLAYER-VOTING

**Wähle den EHCB-BESTPLAYER des heutigen Matches und gewinne attraktive Preise!**

SMS mit EHCPLAYER und Spielernummer an Nr. 880 senden (zB. EHCPLAYER 23 an 880). Preis 80rpf/SMS

**Votez le meilleur joueur du HCB du match de ce soir et gagnez des prix attractifs !**

Envoyez un SMS avec EHCPLAYER et le numéro du joueur au no. 880 (p.ex EHCPLAYER 23 au no. 880) Prix : 80ct/SMS

Nach jeder Qualifikationsrunde (11 – 13 Spiele) werden folgende Preise verlost:

1. Preis: Nachtessen für 2 Personen in der Raiffeisen-Lounge im Wert von CHF 300.00
2. Preis: Geschenkgutschein im Wert von CHF 200.00
3. Preis: Originalmatchdress des EHC Biel

Après chaque tour de qualification (11 – 13 matchs) les prix suivants seront tirés au sort :

- 1er prix : Repas pour 2 personnes à la Lounge Raiffeisen/valeur CHF 300.00
- 2ème prix : Bon de cadeau du FanShop/valeur CHF 200.00
- 3ème prix : Maillot original du HC Bienne

**17 | BORDELEAU SÉBASTIEN**



Position

**Stürmer/Attaquant**

Position

Letzter Club

**SC Bern/CP Berne**

Dernier club

Grösse

**180 cm**

Taille

Gewicht

**83 kg**

Poids

Zivilstand

**Verheiratet**

État civil

Geburtsdatum

**15.02.1975**

Date de naissance

Geburtsort

**Vancouver BC, CAN**

Lieu de naissance

Nationalität



Nationalité



# **FANSHOP**

## **EHC BIEL-BIENNE**



[www.ehcbshop.ch](http://www.ehcbshop.ch)

**Bahnhofstrasse 17, Biel**  
**rue de la Gare 17, Bienne**

**2. Stock bei**  
**2ème étage chez**

**KELLY**  
SERVICES

www.techna-personal.ch

# TECHNA

PERSONAL AG

BIEL - BERN - LANGENTHAL - THUN

+41 32 322'34'22

 swissstaffing® 

centre **bahnhof**  
biel - bienne

**coop**  
Für mich und dich.

## EINKAUFEN IN DER STADT ACHETER EN VILLE

 **DOSENBACH**

## PLAYSAFE

der sichere Mundschutz für jede Sportart

### CENTRODENTAL GmbH

Zahntechnisches Labor

Ursula Puntel

Bahnhofstrasse 16

2502 Biel

Tel. 032 323 33 00

Fax. 032 323 33 03



Wir würden uns freuen den Zahnschutz für Sie zuverlässig und professionell zusammen mit Ihrem Zahnarzt herzustellen.



## Praxis Dr. med. dent. Dieter Stuck

mit Weiterbildungsausweis SSO  
in allgemeiner Zahnheilkunde  
[www.zahnarzt-biel.ch](http://www.zahnarzt-biel.ch)

### Vereinszahnarzt des EHC seit 1994

Seit 30 Jahren zu Ihren Diensten!

Die erste Mannschaft des EHC und die Elite Junioren schützen Ihre Zähne mit von uns gesponserten hergestellten professionellen Mundschützen und begeben sich bei Unfällen in unsere Obhut.



Erfahrung, Kompetenz und neueste Techniken finden Sie bei uns.

Dr. Dieter Stuck, Dr. Michel Stuck,  
Frau Renée Côté DH, Dr. Gerhard Thomke.  
Florastrasse 32  
Postfach 1530  
2501 Biel

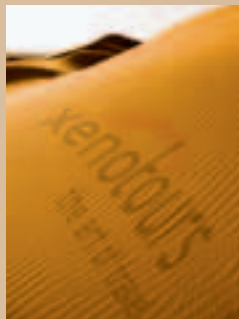
Tel. +41 (0) 32 329 30 30  
Fax +41 (0) 32 329 30 31  
[info@zahnarzt-biel.ch](mailto:info@zahnarzt-biel.ch)



# Concours 2010

Nous vous offrons Le JdJ jusqu'à la fin de l'année!

A gagner des prix d'une valeur totale supérieure à Fr. 7300.-



## 1<sup>er</sup> prix

Une semaine de vacances dans le sud de la Tunisie pour deux personnes, y compris le vol et le logement en demi-pension, pour une valeur de CHF 2500.-

Vous vous retrouverez dans un décor des 1001 nuits! Au bord du lac salé de Chott El Jerid, à un jet de pierre du Sahara, des excursions ou des safaris passionnants vous attendent, comme par exemple le désert à dos de chameau ou la tranquillité d'une vraie oasis, le tout dans un climat de rêve.

Tél. 032 323 15 15  
www.Xenotours.ch www.universeltravel.ch

universel  
voyages reiser  
xenotours  
the art of travel

## 2<sup>e</sup> prix

Vélo pliable Dahon Mu P24 – vainqueur dans le grand test du Kassensturz.

Plié en 20 secondes, d'une valeur de Fr. 1395.-  
Le spécialiste du vélo pliable à Bienne, [www.faltbar.ch](http://www.faltbar.ch)

FALTBAR



## 3<sup>e</sup> prix

Un bon pour un repas au restaurant Faucon, Bienne, d'une valeur de Fr. 450.-



[www.falken-biel.ch](http://www.falken-biel.ch)

## 4<sup>e</sup> prix

Vol en montgolfière Panorama des 3 lacs

A la surprise générale, le décollage se fait avec une facilité déconcertante et en silence... d'une valeur de Fr. 420.-



[www.ballonfahren.ch](http://www.ballonfahren.ch)

## 5<sup>e</sup> prix

Un séjour d'une journée au parc de loisirs Europa-Park, incluant le voyage en car avec Hertzreisen, pour 4 personnes, d'une valeur de Fr. 336.-

[www.europapark.de](http://www.europapark.de)



## 7<sup>e</sup>-11<sup>e</sup> prix

Entrée gratuite au Musée Suisse des Transports

Gagnez une affiliation en tant que membre pour une famille (jusqu'en 2011) de 2 adultes et enfants habitant le même ménage (6 -16 ans), d'une valeur de Fr. 140.-

[www.verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

[verkehrshaus.ch](http://verkehrshaus.ch)

## 6<sup>e</sup> prix

«Dîner et enquête criminelle» pour deux personnes sur le lac de Bienne, d'une valeur de Fr. 260.-

[www.bielensee.ch](http://www.bielensee.ch)



## 12<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> prix

Un guide La Clé Bernoise 2011  
Le 2<sup>e</sup> repas ou le 2<sup>e</sup> billet vous est offert! Prix d'une valeur de Fr. 97.-

[www.laclebernoise.ch](http://www.laclebernoise.ch)



## 22<sup>e</sup>-30<sup>e</sup> prix

Et autres prix attractifs à gagner, d'une valeur de Fr. 300.-

### Conditions de participation

Chaque coupon rempli et renvoyé jusqu'au 13.11.2010 (date du timbre postal) prend part au tirage au sort. L'âge minimal de participation est de 18 ans. Les collaborateurs et les proches des collaborateurs de l'entreprise Gassmann SA ainsi que Universel Voyages, Bienne, Xenotours Tourenoperating, Untersiggenthal, FALTBAR folding bicycles, Bienne, Restaurant Falken, Bienne, Take-Off Balloon SA, Sutz, Europapark, Erschwil, BSG Bienne, Verkehrshaus Schweiz, Lucern, Greenfoot Sarl Berne ne sont pas autorisés à participer. Il ne sera tenu aucune correspondance et toute voie de recours est exclue. Les prix ne peuvent être ni échangés ni versés en espèces. Les gagnants acceptent la publication de leurs nom, photo et adresse. La participation n'est pas dépendante d'une commande.

### Question du concours: Xenotours vous envoie «dans le désert»

Quelle est l'offre qui vous fera découvrir le monde des dunes?

A: Voyage découverte en bus  B: Trekking en chameau  C: A vélo

Oui, je m'abonne au «Journal du Jura»

- Abonnement annuel au Journal du Jura pour Fr. 347.- y compris e-paper, carnet de chèques et Abocard. Dès à présent vous recevrez Le JdJ gratuitement et ce jusqu'au 31 décembre 2010 (début de l'abo à partir du 1.1.2011).
- Abonnement à l'essai pour 3 mois à découvrir au prix spécial de Fr. 49.- inclus l'e-paper

Je suis déjà abonné(e) et je participe volontiers au tirage.

Je participe uniquement au tirage.

Veuillez m'envoyer gratuitement la documentation de Tunis

Les actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés et sont valables jusqu'au 13 novembre 2010 (TVA incluse).

Courriel: [concours@journaldujura.ch](mailto:concours@journaldujura.ch)

Internet: [www.journaldujura.ch/concours](http://www.journaldujura.ch/concours)

SMS: JDJA ou JDJB ou JDJC nom prénom adresse au numéro 939 (Fr. -.50/SMS)

Nom, Prénom

Rue/No

NPA/Lieu

Téléphone

Courriel

Date de naissance

Date/signature

JDJ000435

Veuillez remplir le coupon et le renvoyer jusqu'au 13 novembre 2010 (timbre postal) au:  
Journal du Jura, Concours d'automne, 135, chemin du Long-Champ, 2501 Bienne

# Spielplan / Calendrier

BIELER TAGBLATT, DIENSTAG, 28. SEPTEMBER 2010 / LE JOURNAL DU JURA, MARDI 28 SEPTEMBRE 2010

## Freitag/vendredi 10.9.10

Ambrì-Piotta - Lakers ap 5-6  
Davos - SCL Tigers 3-0  
FR Gottéron - Biel-Bienne 5-7  
Kloten - GE Servette 1-0  
Lugano - ZSC Lions 4-3  
Zug - Bern 4-1

## Samstag/samedi 11.9.10

Biel-Bienne - Kloten Flyers 1-5  
Bern - Ambrì-Piotta 6-2  
GE Servette - Lugano 3-2  
Lakers - Zug 4-6  
SCL Tigers - FR Gottéron tab 3-4  
ZSC Lions - Davos 1-4

## Freitag/vendredi 17.9.10

Ambrì-Piotta - Davos 3-4  
Biel-Bienne - Lugano 5-0  
Bern - Kloten Flyers 0-3  
FR Gottéron - Lakers 8-3  
SCL Tigers - GE Servette 3-0  
Zug - ZSC Lions 4-1

## Samstag/samedi 18.9.10

Davos - Bern ap 1-2  
GE Servette - FR Gottéron 2-5  
Kloten Flyers - SCL Tigers 7-2  
Lakers - Biel-Bienne 3-0  
Lugano - Zug 5-0  
ZSC Lions - Ambrì-Piotta 4-1

## Dienstag/mardi 21.9.10

Bern - SCL Tigers tab 1-2  
FR Gottéron - Ambrì-Piotta 3-0  
Lakers - Kloten Flyers tab 4-5  
Lugano - Davos 3-5  
ZSC Lions - Biel-Bienne ap 3-2  
Zug - GE Servette 4-1

## Freitag/vendredi 24.9.10

Ambrì-Piotta - Lugano 1-6  
Biel-Bienne - Zug 2-4  
Davos - ZSC Lions tab 3-4  
GE Servette - Bern 2-4  
Kloten Flyers - FR Gottéron tab 6-5  
SCL Tigers - Lakers 5-0

## Samstag/samedi 25.9.10

Bern - Biel-Bienne ap 3-2  
FR Gottéron - Davos ap 4-5  
Lakers - SCL Tigers 3-4  
Lugano - Kloten Flyers 2-3  
ZSC Lions - GE Servette 1-3  
Zug - Ambrì-Piotta 5-3

## Dienstag/mardi 28.9.10

Ambrì-Piotta - Zug  
Biel-Bienne - SCL Tigers  
Davos - GE Servette  
FR Gottéron - Bern  
Kloten Flyers - ZSC Lions  
Lakers - Lugano

## Freitag/vendredi 1.10.10

Biel-Bienne - Lakers  
Bern - Davos  
GE Servette - Ambrì-Piotta  
SCL Tigers - Lugano  
ZSC Lions - Kloten Flyers  
Zug - FR Gottéron

## Samstag/samedi 2.10.10

Ambrì-Piotta - SCL Tigers  
Davos - Biel-Bienne  
FR Gottéron - ZSC Lions  
Kloten Flyers - Zug  
Lakers - GE Servette  
Lugano - Bern

## Dienstag/mardi 5.10.10

Biel-Bienne - Ambrì-Piotta  
GE Servette - Davos  
Lakers - FR Gottéron  
SCL Tigers - Kloten Flyers  
ZSC Lions - Bern  
Zug - Lugano

## Freitag/vendredi 8.10.10

Bern - Lakers  
Davos - Zug  
GE Servette - Biel-Bienne  
Kloten Flyers - Ambrì-Piotta  
Lugano - FR Gottéron  
ZSC Lions - SCL Tigers

## Samstag/samedi 9.10.10

Biel-Bienne - GE Servette  
FR Gottéron - SCL Tigers  
Lakers - Bern  
Zug - Kloten Flyers

## Sonntag/dimanche 10.10.10

ZSC Lions - Davos

## Dienstag/mardi 12.10.10

Bern - Zug  
Davos - FR Gottéron  
GE Servette - Lakers  
Kloten Flyers - ZSC Lions  
SCL Tigers - Biel-Bienne

## Mittwoch/mercredi 13.10.10

Lugano - Ambrì-Piotta

## Freitag/vendredi 15.10.10

Ambrì-Piotta - FR Gottéron  
GE Servette - Bern  
Kloten Flyers - Davos  
Lugano - SCL Tigers  
Zug - Biel-Bienne

## Samstag/samedi 16.10.10

Lakers - ZSC Lions  
Biel-Bienne - GE Servette  
Bern - Lugano  
Davos - Kloten Flyers  
FR Gottéron - Zug  
SCL Tigers - Ambrì-Piotta

## Dienstag/mardi 19.10.10

ZSC Lions - Lakers  
Zug - SCL Tigers

## Freitag/vendredi 22.10.10

Ambrì-Piotta - Zug  
Bern - GE Servette  
Davos - Lakers  
FR Gottéron - Kloten Flyers  
Lugano - Biel-Bienne

## Samstag/samedi 23.10.10

Biel-Bienne - FR Gottéron  
GE Servette - ZSC Lions  
Kloten Flyers - Bern  
Lakers - Ambrì-Piotta  
SCL Tigers - Lugano

## Dienstag/mardi 26.10.10

Ambrì-Piotta - Bern  
Biel-Bienne - Davos  
FR Gottéron - Lugano  
GE Servette - Kloten Flyers  
ZSC Lions - Lugano

## Freitag/vendredi 29.10.10

SCL Tigers - Zug  
Kloten Flyers - Zug

## Samstag/samedi 30.10.10

Ambrì-Piotta - GE Servette  
Bern - ZSC Lions  
Davos - Kloten Flyers  
Lugano - Lakers

## Sonntag/dimanche 31.10.10

Biel-Bienne - Bern  
GE Servette - FR Gottéron  
Lakers - Davos  
SCL Tigers - Ambrì-Piotta

## Dienstag/mardi 2.11.10

Ambrì-Piotta - Kloten Flyers  
Bern - Biel-Bienne  
Davos - Lakers  
GE Servette - SCL Tigers  
Lugano - Zug  
ZSC Lions - FR Gottéron

## Freitag/vendredi 5.11.10

Biel-Bienne - ZSC Lions  
Davos - Ambrì-Piotta  
FR Gottéron - Bern  
Lakers - Kloten Flyers  
Lugano - GE Servette  
Zug - SCL Tigers

## Samstag/samedi 6.11.10

Ambrì-Piotta - Biel-Bienne  
Bern - FR Gottéron  
GE Servette - Zug  
Kloten Flyers - Lakers  
SCL Tigers - Davos  
ZSC Lions - Lugano

## Dienstag/mardi 16.11.10

ZSC Lions - SCL Tigers  
Zug - Davos

## Freitag/vendredi 19.11.10

SCL Tigers - ZSC Lions  
Davos - Lugano  
Kloten Flyers - Biel-Bienne  
Zug - Lakers  
FR Gottéron - GE Servette

## Samstag/samedi 20.11.10

Biel-Bienne - Davos  
Bern - Zug  
Lakers - Kloten Flyers  
Lugano - Ambrì-Piotta

## Sonntag/dimanche 21.11.10

Ambrì-Piotta - ZSC Lions  
SCL Tigers - Bern

## Dienstag/mardi 23.11.10

FR Gottéron - Biel-Bienne  
GE Servette - Bern  
ZSC Lions - Ambrì-Piotta

## Freitag/vendredi 26.11.10

Lugano - Davos  
Zug - Ambrì-Piotta  
SCL Tigers - Lakers

## Samstag/samedi 27.11.10

Ambrì-Piotta - SCL Tigers  
Biel-Bienne - Lugano  
Davos - Kloten Flyers  
Lakers - FR Gottéron  
ZSC Lions - Zug

## Sonntag/dimanche 28.11.10

Bern - ZSC Lions  
Kloten Flyers - Biel-Bienne

## Dienstag/mardi 30.11.10

Ambrì-Piotta - Zug  
Biel-Bienne - Bern  
Kloten Flyers - FR Gottéron  
Lakers - Davos  
Lugano - ZSC Lions  
SCL Tigers - GE Servette

## Freitag/vendredi 3.12.10

FR Gottéron - Biel-Bienne  
Lugano - SCL Tigers  
Zug - Lakers  
GE Servette - ZSC Lions

## Samstag/samedi 4.12.10

Ambrì-Piotta - Kloten Flyers  
Biel-Bienne - FR Gottéron  
Davos - Zug  
Lakers - Bern  
SCL Tigers - Lugano

## Sonntag/dimanche 5.12.10

Bern - GE Servette  
Kloten Flyers - Davos

## Dienstag/mardi 7.12.10

Ambrì-Piotta - Lakers  
Bern - Biel-Bienne  
FR Gottéron - GE Servette  
Kloten Flyers - SCL Tigers  
ZSC Lions - Davos  
Zug - Lugano

## Freitag/vendredi 10.12.10

Bern - Ambrì-Piotta  
Davos - ZSC Lions  
FR Gottéron - SCL Tigers  
Lakers - GE Servette  
Lugano - Kloten Flyers

## Samstag/samedi 11.12.10

Ambrì-Piotta - FR Gottéron  
Biel-Bienne - Bern  
GE Servette - Lugano  
Kloten Flyers - Davos  
SCL Tigers - Zug

## Sonntag/dimanche 12.12.10

Zug - Biel-Bienne  
ZSC Lions - Lakers

## Dienstag/mardi 21.12.10

Biel-Bienne - SCL Tigers  
Bern - FR Gottéron  
Davos - Ambrì-Piotta  
Kloten Flyers - ZSC Lions  
Lugano - Lakers  
Zug - GE Servette

## Donnerstag/jeudi 23.12.10

Ambrì-Piotta - Lugano  
FR Gottéron - Zug  
GE Servette - Davos  
Lakers - Biel-Bienne  
SCL Tigers - Bern  
ZSC Lions - Kloten Flyers

## Sonntag/dimanche 2.1.11

Biel-Bienne - GE Servette  
Bern - Davos  
FR Gottéron - ZSC Lions  
Kloten Flyers - Lakers  
SCL Tigers - Ambrì-Piotta  
Zug - Lugano

## Dienstag/mardi 4.1.11

Ambrì-Piotta - Biel-Bienne  
Davos - SCL Tigers  
Kloten Flyers - Bern  
Lakers - ZSC Lions  
Lugano - GE Servette  
Zug - FR Gottéron

## Freitag/vendredi 7.1.11

Biel-Bienne - Kloten Flyers  
Lakers - Davos

## Freitag/vendredi 8.1.11

Bern - Lugano  
Davos - GE Servette  
FR Gottéron - Ambrì-Piotta  
Kloten Flyers - Lakers  
SCL Tigers - Biel-Bienne  
Zug - ZSC Lions

## Sonntag/dimanche 9.1.11

Ambrì-Piotta - Bern  
Lugano - Zug

## Dienstag/mardi 11.1.11

ZSC Lions - FR Gottéron

## Freitag/vendredi 14.1.11

GE Servette - Biel-Bienne  
Lakers - Ambrì-Piotta  
ZSC Lions - Lugano  
SCL Tigers - FR Gottéron

## Samstag/samedi 15.1.11

Ambrì-Piotta - ZSC Lions  
Biel-Bienne - Lakers  
Bern - GE Servette  
FR Gottéron - Davos  
Lugano - SCL Tigers  
Zug - Kloten Flyers



## EHC BIEL-BIENNE

GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
7	3	2	5	2	Fata R.
7	2	3	5	2	Bordeleau S.
7	2	3	5	2	Lötscher K.
7	2	2	4	4	Nüssli T.
7	2	2	4	0	Ehrensperger G.
7	2	1	3	2	Wetzel P.
7	2	1	3	2	Spylo A.
7	1	2	3	0	Gloor K.
4	0	3	3	0	Mieville A.
7	0	3	3	2	Kparghai C.
7	2	0	2	0	Bärtschi D.
7	0	2	2	10	Steinegger M.
7	0	2	2	2	Tschantré M.
6	1	0	1	4	Seydoux P.
6	0	1	1	2	Gossweiler M.
7	0	1	1	4	Zigerli M.
6	0	1	1	10	Schneeberger N.
6	0	1	1	6	Wellinger T.
7	0	1	1	8	Brown C.

## SCL TIGERS

7	1	5	6	2	Iggulden M.
7	1	4	5	4	Helfenstein S.
7	1	4	5	0	Brooks B.
7	1	4	5	31	Pelletier P.
7	3	1	4	2	Moser S.
7	2	2	4	2	Steiner D.
7	2	1	3	8	Reber J.
6	2	1	3	0	Lemm A.
7	2	0	2	4	Murphy C.
7	1	1	2	0	Moggi S.
7	1	1	2	0	Genazzi J.
7	0	2	2	8	Moggi C.
4	0	2	2	0	Haas L.
7	1	0	1	12	Schild R.
7	0	1	1	4	Lüthi S.
7	0	1	1	2	Lardi F.
6	0	1	1	4	Schilt S.

## NLA

7	4	7	11	6	Plüss B. (FRI)
7	4	7	11	8	Gamache S. (FRI)
7	4	7	11	0	Rosa P. (FRI)
7	4	7	11	2	Holden J. (ZUG)
7	2	9	11	4	Roest S. (RAP)
7	2	8	10	12	Santala T. (KLO)
7	1	9	10	14	Brunner D. (ZUG)
7	5	4	9	4	Sykora P. (DAV)
7	3	6	9	4	Sprunger J. (FRI)
7	1	8	9	8	Jeannin S. (FRI)
7	4	4	8	0	Bednar J. (DAV)
7	4	4	8	4	Du Bois F. (KLO)
6	4	4	8	6	Metropolit G. (ZUG)
7	3	5	8	0	Roche T. (BER)
7	3	5	8	12	Wozniowski A. (ZUG)
7	2	6	8	0	Rintanen K. (KLO)
7	5	2	7	0	Lehoux Y. (AMB)
6	5	2	7	0	Park R. (SER)
7	4	3	7	0	Bykow A. (FRI)
7	4	3	7	12	Hollenstein D. (KLO)
5	4	3	7	4	Domenichelli H. (LUG)





**TeleBielingue**

**Meine Region, mein Fernsehen.**

[www.telebielingue.ch](http://www.telebielingue.ch)



radio  
**Canal 3**  
biennentendu!

[www.canal3.ch](http://www.canal3.ch)



Au cœur de l'action

# Le sportif de votre quotidien



LE QUOTIDIEN DE  
**VOTRE QUOTIDIEN**

[www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

Toute la saison 2010/2011 de hockey sur glace dans Le Journal du Jura. S'abonner maintenant à un prix compétitif.

- JdJ abonnement «saison de hockey»** pour Fr. 231.- inclus e-paper, carnet de chèques et Abocard JdJ.  
Durée de l'abonnement: 8 mois.

- JdJ abonnement «saison de hockey» journalier** (3 jours: lundi, mercredi et samedi), inclus carnet de chèques et Abocard JdJ pour Fr. 135.-. Durée de l'abonnement: 8 mois.

Ces actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés et valables jusqu'au 31 décembre 2010 (TVA incluse).

Nom/prénom

Rue, No

NPA/localité

Tél.

Courriel

Date de naissance

Date/signature

JdJ00404

Talon à envoyer au **Journal du Jura, HOCKEY**, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

Vous pouvez vous abonner au Journal du Jura aussi par téléphone (**0844 80 80 00**) ou par courriel (**abo@journaldujura.ch**) (remarque: hockey).





**JOURNAL DU MATCH**



[journaldujura.ch](http://journaldujura.ch)

# HC BIENNE - SCL TIGERS

**MARDI 28 SEPTEMBRE 2010, 19H45**



besoin de  
soutien?

B.profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
[www.bprofil.ch](http://www.bprofil.ch)